

Präpositionen:Präpositionen, dreifache Bedeutung des „für“:

Anhand des Beispiels von **Mat 5,44** soll der Unterschied zwischen dem Bedeutungsinhalt des in diesem Text genannten „für“ im Vergleich zu den beiden fiktiven anderen in 2. Wortordnung stehenden „für“ aufgezeigt werden.

Präposition:	Bedeutungsinhalt / Erklärung:
Die einzig „echte“ prp steht u. a. im Genetiv: „ὅτι“	Im Akkusativ: „über“ Nur: „für“
„betet ^{md/ps} für ^{prp gn} die ^{gn} euch ^{ak} Verfolgenden ^{gn} “	In diesem Fall ist die Zielrichtung <u>nur</u> : „ Verfolgenden “, um den Verfolgenden z. B. Erbarmen zuteil werden zu lassen
Eine weitere „unechte“ prp steht im Genetiv: „ἀντί“	Wörtlich: „ anstatt “, 2. Wortordnung: „ anstelle von “, frei: „für“
„betet ^{md/ps} (ihr) anstatt ^{prp gn} der ^{gn} euch ^{ak} Verfolgenden ^{gn} “ 2. Wortebene für: „ anstatt “: „betet ^{md/ps} (ihr) anstelle von ^{prp gn} den ^{gn} euch ^{ak} Verfolgenden ^{gn} “ das „für“ paßt hier nicht: „betet ^{md/ps} (ihr) für ^{prp gn} die ^{gn} euch ^{ak} Verfolgenden ^{gn} “	In diesem Fall ist die Zielrichtung <u>nur</u> : „ ihr “, um z. B. den Verfolgenden zuvorkommen, die vielleicht auch „ beten “, damit sie Erfolg haben, vgl. Joh 16,2!
Eine weitere „unechte“ prp steht im Akkusativ: „εἰς“	Wörtlich: „ hinein in “, auch: „ ^h in Richtung auf “ bzw. „ ^h in “, frei u. a. auch: „ für “
„betet ^{md/ps} ^h für ^{prp ak} die ^{ak} euch ^{ak} Verfolgenden ^{ak} “, wörtliche prp-Übersetzung: „betet ^{md/ps} hinein in ^{prp ak} die ^{ak} euch ^{ak} Verfolgenden ^{ak} “	In diesem Fall ist zwar die Zielrichtung <u>auch</u> : „ Verfolgenden “, jedoch mit dem weiteren Bedeutungsinhalt: „ in sie hinein “, d. h., nicht nur, um den Verfolgenden z. B. Erbarmen zuteil werden zu lassen, sondern sogar stärker, z. B.: „ hinein in das Herz geben “

Anderes abstraktes Beispiel:

Präposition:	Bedeutungsinhalt / Erklärung:
„Echte“ prp steht im Genetiv: „ὅτι“	
„für Klaus zu beten“	nämlich für ihn, um z. B. Erbarmen zuteil werden zu lassen
„Unechte“ prp steht im Genetiv: „ἀντί“	
Aus: „ anstatt des Klaus / anstelle von Klaus zu beten “ kann werden: „für Klaus zu beten“	nämlich ein anderer, daher auch: „ anstatt “ bzw. „ anstelle von “
„Unechte“ prp steht im Akkusativ: „εἰς“	
Aus: „ hinein in Klaus zu beten “ kann werden: „ ^h für Klaus zu beten “	d. h., nicht nur ^h für Klaus, sondern sogar stärker, z. B.: „ hinein in das Herz zu geben “